L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 27 numéro 34, 31 août 2012

Dans nos pages cette semaine

Portrait

Bienvenue aux Blaquière-Gagnon

Page 3

Rentrée 2012

Pages 6-8

Environnement

Effet de serre au jardin communautaire

Page 9

Andréane et Emma Gagnon, nouvelles résidentes au 60e parallèle. Lire article en page 3 (Photo : Courtoisie de Y.G.)

Élections du 4 septembre au Québec

Un scrutin québécois qui interpelle les Canadiens

Pascale Castonguay

OTTAWA— C'est le 4 septembre prochain que les Québécois seront attendus aux urnes afin de déterminer leur nouveau gouvernement. En plus d'être une élection qui s'adresse aux Québécois, les Canadiens y trouveront leur compte également.

« Présentement, on parle beaucoup du paiement de la dette. Si les autres provinces n'en parlent pas pour le moment, ce sont des discussions qui auront lieu au cours des prochaines années », explique Luc Turgeon, professeur adjoint à l'École d'études politiques de l'Université d'Ottawa. Ce dernier estime que l'indépendance du Québec est également un sujet qui risque de piquer l'intérêt des Canadiens.

Souveraineté du Québec

Selon un sondage effectué par la firme Angus Reid, même si pour l'ensemble des Canadiens, un vote qui se solderait par un gouvernement formé par le Parti québécois signifierait une volonté de changement pour le gouvernement provincial, certains y voient une autre signification. En fait, les perceptions nourries quant à la possibilité qu'un vote en faveur du Parti québécois représente la volonté des Québécois de se tourner vers l'indépendance du Québec varient d'une province à l'autre. C'est au Québec qu'on trouve le plus petit pourcentage d'adeptes de cette théorie, soit 20 %, alors que ce pourcentage atteint 33 % en Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba.

Même si les données actuelles ne semblent pas indiquer que les Québécois souhaitent revisiter la souveraineté du Québec, la promotion de l'indépendance figure au programme de Pauline Marois, chef du Parti québécois. « Si c'est le Parti québécois qui forme le prochain gouvernement, on peut s'attendre à ce que la question de l'indépendance du Québec refasse surface dans le programme politique », ajoute M. Turgeon.

Enjeu

Comme la formule de financement des universités et la décision d'augmenter les droits de scolarité ont fait couler beaucoup d'encre au cours de la dernière année, il est prévisible que cet enjeu refasse surface pendant la campagne électorale. Malgré le tollé de protestations auquel le gouvernement a dû faire face par rapport à cette décision, le chef du Parti libéral, Jean Charest, a préféré déclencher des élections plutôt que de plier devant les demandes des étudiants.

Soulignons que le Parti libéral du Québec forme le gouvernement depuis 1998. À l'exception du court mandat de 20 mois entre mars 2007 et décembre 2008, le gouvernement libéral était majoritaire alors que pendant la période indiquée, c'était un gouvernement minoritaire qui faisait face à l'Action démocratique du Québec comme opposition officielle.

Influence du fédéral

M. Turgeon n'exclut pas la possibilité que le fait que ce soit présentement un gouvernement conservateur majoritaire à Ottawa ait une influence sur la décision de certains Québécois lors du vote. « À plusieurs égards, le gouvernement conservateur est à contre-courant des tendances dominantes au Québec, par exemple en ce qui concerne l'environnement et la criminalité. Il n'est pas impossible que les Québécois réagissent à cette situation en voulant réaffirmer la différence du Québec, entre autres en élisant le Parti québécois qui est plus à gauche politiquement. »

Nouveau joueur

La Coalition avenir Québec (CAQ) est le plus récent parti politique à faire son entrée sur l'échiquier politique du Québec. À sa première campagne électorale, François Legault, le chef de la CAQ présente un candidat dans les 125 circonscriptions du Québec. « C'est intéressant et il y a une grande incertitude. On ne sait pas comment la CAQ va enlever des votes à un parti ou à un

Élections
Suite en page 2

Élections

Suite de la une

autre », reconnaît M. Turgeon.

Comme en témoigne M. Turgeon, il est difficile de s'avancer au sujet de la majorité ou la minorité d'un gouvernement qui, prévoit-il, sera formé par la troupe de Mme Marois. « Ce sont souvent les libéraux et les péquistes qui s'attaquent, mais la semaine dernière, on a vu les deux principaux partis attaquer la CAQ », précise le professeur en mettant en évidence le changement apporté par la diversité. « Il est très difficile de faire des prédictions en raison de la force de la CAQ. »

En date du 15 août, 478 candidats avaient officiellement déposé leurs candidatures pour être élus dans l'une des 125 circonscriptions du Québec.

Les auditions pour la production théâtrale multimédia organisée par l'Association Franco-culturelle de Yellowknife ont débuté le mardi 28 août 2012. Une autre audition est prévue le mardi 4 septembre prochain dès 19 h à la bibliothèque publique de Yellowknife. Plusieurs talents se sont présentés pour participer à cette création collaborative bilingue mise en scène par Natalie Labossière et qui se produira sur la scène du Northern Arts and Culture center au début du mois de mars 2013. (Photos : Maxence Jaillet)

La consultation sur la Feuille de route ne fait pas l'unanimité

Pascale Castonguay

OTTAWA – Bien que la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada n'ait cessé d'inciter les gens à participer à la série des consultations portant sur le renouvellement de la *Feuille de route pour la dualité linguistique*, le nombre de participants jusqu'à présent laisse certains francophones sur leur faim.

Par exemple, Réjean Beaulieu, un francophone britanno-colombien, a interpellé les médias par l'intermédiaire de nombreuses lettres d'opinion depuis le début de ces consultations afin de faire un appel à la transparence en ce qui concerne la sélection des participants aux tables rondes. Celui-ci reproche notamment au ministère de faire usage des canaux privés de communication pour recruter les participants.

Malgré les efforts de nombreux organismes pour encourager les gens à prendre part à cette consultation entreprise le 22 mai dernier, M. Beaulieu juge que les efforts ne sont pas suffisants. « La consultation s'adresse aux gens les moins branchés que possible », soutient-il en déplorant que les nouvelles technologies et les médias sociaux aient été oubliés dans la stratégie de consultation. « On continue à consulter les mêmes gens. On invite ceux qui reçoivent déjà des subventions de la part du [ministère du] Patrimoine canadien », poursuit-il.

Échos du réseau

FFT

La communauté franco-ténoise est invitée à participer à un forum communautaire qui aura lieu le samedi 8 septembre de 9 h à 14 h à l'école Allain St-Cyr. Venez entendre Benoit Boutin, directeur général du Secrétariat aux affaires francophones vous présenter le rôle et le mandat du Secrétariat. Par la suite, la communauté sera invitée à partager ses idées sur le plan de développement global (2010-2015).

La **Fédération franco-ténoise** vous convie à sa Fête annuelle de la rentrée, vendredi le 7 septembre de 17 h à 20 h. Bienvenue à tous!

Le conseil d'administration et la direction générale de la **FFT** désirent souligner le départ de Marie Coderre, directrice générale de l'**Association franco-culturelle de Yellowknife**. Pendant les trois ans qu'elle a occupé ce poste, elle a su s'investir et remettre la culture et les arts au cœur de la francophonie. Nous désirons la remercier et lui souhaiter la meilleure des chances dans ses nouvelles fonctions.

Échos de la taïga

CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

Déjà de gros plans pour le Centre du patrimoine de Hay River

Pour la première fois, le Centre du patrimoine de Hay River a une employée pour une année complète et déjà, des changements ont débutés.

Sharla Carroll est en poste comme coordonnatrice depuis le 1er juin et estime pouvoir apporter une nouvelle dynamique au centre, entre autres parce qu'elle est jeune.

Un aspect majeur qu'elle aimerait voir changer au Centre du patrimoine sera de lui donner de la visibilité sur Internet pour que, lorsque quelqu'un entrera Centre du patrimoine de Hay River sur un moteur de recherche comme Google, il puisse découvrir les heures d'ouverture, avoir un peu d'information et voir des photos des événements majeurs.

La coordonnatrice n'espère tout de même pas changer de fond en comble le fonctionnement du centre, mais elle a déjà de bons plans pour améliorer encore davantage le système déjà en place.

Quatre chiens affamés abandonnés près de Whati

La Gendarmerie royale du Canada a récupéré quatre chiens affamés sur une île près de Whati, le dimanche 26 août.

Une femelle et trois chiots avaient été aperçus par un résident de la collectivité, qui a aussitôt alerté la police.

Les quatre chiens ont été pris en charge pour le moment par quelqu'un de la collectivité jusqu'à ce qu'ils soient en meilleure forme pour être transportés jusqu'à la SPCA de Yellowknife.

La présidente de la SPCA, Nicole Spencer, affirme avoir déjà reçu des offres de gens qui seraient intéressés à adopter les quatre canins et que si d'autres gens ne veulent plus de leur chien, ils peuvent appeler la société à tout moment.

De son côté, la GRC mène enquête pour découvrir la personne qui aurait abandonné les animaux ainsi.

Un nouveau camion de pompier à Yellowknife

Le service des incendies de Yellowknife a une nouvelle pièce à ajouter à son arsenal : un nouveau camion de pompier nommé Pump One.

Le camion-citerne peut contenir jusqu'à 6000 litres d'eau, comparativement aux camions conventionnels qui en contiennent entre 1800 et 2300.

La ville de Yellowknife espère ainsi que le nouveau camion pourra être utilisé dans des endroits où il n'y a pas de point d'eau en cas d'incendie.

Le maire de Yellowknife, Gordon van Tighem, affirme que l'engin est prêt à être utilisé et que les pompiers ont déjà fait des essais.

Nathan Cullen se fait fermer la porte au sujet du Northern Gateway

Le porte-parole de l'opposition officielle en matière de ressources naturelles prétend que le gouvernement tente de le faire taire lorsqu'il s'agit de questionner les fonctionnaires fédéraux du groupe d'examen conjoint sur la proposition de pipeline Northern Gateway.

La requête du néo-démocrate Nathan Cullen de contre-interroger les responsables des ministères de l'Environnement, des Ressources naturelles, des Transports, et des Pêches et Océans a reçu une fin de non-recevoir.

Le député est un intervenant dans cet examen et il a ainsi le droit de poser des questions au gouvernement et aux témoins d'Enbridge lors des audiences.

Dans la lettre adressée au groupe d'experts, le conseil général pour les Prairies, Kirk Lambrecht, a indiqué que les questions du porte-parole de l'opposition officielle ne traitaient pas « des preuves qui ont été soumises par les autres parties pendant le processus d'analyse conjointe ».

Portrait

Bienvenue aux Blaquière-Gagnon

Yannick Gagnon et Diane Blaquière ont laissé l'Est du Canada par goût de renouveau. Arrivés au début du mois de juillet avec leurs deux filles, la petite famille francophone s'adapte peu à peu à la vie nordique.

Virginie Bouchard

Une nouvelle famille a débarqué à Hay River il y a quelques semaines déjà. Le membre de la Gendarmerie royale du Canada et la spécialiste en radiologie ont pris la direction nord-ouest avec leurs fillettes. Établis au Nouveau-Brunswick pendant quelques années, Yannick Gagnon et Diane Blaquière recherchent l'aventure. Tous deux originaires de la Gaspésie, ils ont roulé leur bosse avant d'atterrir dans le Nord. M. Gagnon a été élevé dans le Nord du Québec, et a résidé à Chapais, il a été marin pendant treize ans avant de se joindre à la GRC. Mme Blaquière, pour sa part, a fait neuf ans dans les Forces armées canadiennes, division terrestre.

« Nous avons toujours été aventuriers, nous aimons les défis. Aussi, nous voulions exposer nos enfants à une nouvelle culture, un nouveau mode de vie », explique Diane, la maman.

De longues démarches

Si la volonté de venir habiter dans le Nord était bien présente chez les Blaquière-Gagnon, les démarches administratives ont été un peu plus longues que prévu. La famille a dû se livrer à une série de tests médicaux et d'évaluations avant que M. Gagnon puisse soumettre sa demande de transfert à la Gendarmerie royale du Canada. Leurs filles, Andréane et Emma, étaient aussi un peu réticentes à partir des Maritimes.

« Elles éprouvaient certaines inquiétudes de devoir quitter leurs amis, mais la situation s'est réglée rapidement. Ce n'est pas très difficile de se faire de nouveaux amis dans une petite collectivité », souligne Mme Blaquière.

Comme des poissons dans l'eau

Yannick, Diane, Andréane et Emma n'ont pas éprouvé de difficultés à s'intégrer dans la collectivité de Hay River.

« Il y a beaucoup plus de francophones qu'on pensait ici. Les gens sont sympathiques et en plus on avait déjà une amie sur place avant d'arriver. Cela aide encore plus à s'installer », avoue M. Gagnon.

Diane Blaquière entourée de ses filles, Andréane et Emma, en forêt, à la découverte des Territoires du Nord-Ouest. (Courtoisie de Y.G.)

La petite famille compte bien voyager aux TNO et peut-être même visiter le Yukon dans deux ans. Bien que les parents soient très occupés par leurs emplois sur appel, ils souhaitent s'impliquer et impliquer leurs fillettes, dans le biathlon, notamment. Ils savent bien que Hay River et ses alentours leur réservent de belles aventures de chasse, pêche et randonnée, activités qu'ils s'empresseront d'essayer. Ils attendent également la saison froide avec impatience.

« Ce sera notre premier hiver dans le Nord. J'ai hâte de voir. On nous a parlé de -40 °C tandis qu'au Québec il fait -20 °C, mais c'est plus humide. On nous a dit que c'était sec ici », rapporte Diane.

Et de répondre Yannick : « Cela ne peut pas être pire qu'à Chapais (Nord du Québec). Il fait froid, il faut simplement bien s'habiller! Nous ne sommes pas venus dans le Nord pour rester enfermés dans notre maison. »

Andréane et Emma commenceront bientôt les classes à l'école Boréale et d'ici là, la famille espère faire une petite excursion, « pour voir des bisons! », souhaite Mme Blaquière.

FÉDÉRATION FRANCO-TÉNOISE

Forum communautaire

La francophonie ténoise : dynamique, engagée et prospère !

Samedi 8 septembre
À l'École Allain St-Cyr
De 9 h à 14 h
Dîner offert sur place

Toute la communauté franco-ténoise et francophile est invitée à venir discuter, partager et échanger sur la situation actuelle en regard de son Plan de développement global (PDG) 2010-2015.

Vous pouvez consulter le PDG en vous rendant sur la page d'accueil du site de la Fédération franco-ténoise : www.federation-franco-tenoise.com

Prière de vous inscrire avant le 5 septembre auprès de Sylvie Carignan : 867-920-2919 poste 253.

Nous voulons vous entendre !

Assemblée générale annuelle

Le Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest (CDÉTNO) convie ses membres à son AGA le mardi 11 septembre 2012.

L'assemblée aura lieu au Café Héritage du Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles, à Yellowknife. Il sera également possible de participer à distance via webdiffusion.

Le rendez-vous est donné à 17h30. L'assemblée sera précédée d'un goûter de réseautage et du lancement officiel du nouveau site web du CDÉTNO.

Quand? : Le mardi le 11 septembre, 17h30

Où? : Café Héritage, Centre du patrimoine septentrional Prince-de-Galles ou en ligne au www.cdetno.com

CDÉTNO
Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest

www.cdetno.com - 1.877.849.9139

Commission scolaire francophone des TNO

AVIS D'APPEL DE PRÉSENTATION DES CANDIDATS ET DES CANDIDATES

Avis est donné aux électeurs et aux électrices de la Commission scolaire francophone qu'une élection pour combler six (6) postes de commissaires scolaire (trois (3) postes à Yellowknife et trois (3) postes à Hay River) est prévue pour le 22 octobre 2012.

Les présentations des candidats et des candidates à l'élection au poste de commissaire scolaire doivent être reçues avant 15 h 00, le 14 septembre 2012. Les formulaires de mise en candidature peuvent être obtenus aux adresses mentionnées ci-dessous ou auprès du secrétariat des écoles Allain St-Cyr et Boréale.

Les bulletins de présentation doivent être remis au directeur du scrutin en personne ou à son bureau au 5102-51e Rue, 2e étage, Yellowknife, NT ou à la directrice adjointe du scrutin (Virginie Bouchard) au 77A Woodland, Hay River, NT.

.

Fait à Yellowknife, le 31 août 2012.

.....
Alain Bessette, Directeur du scrutin

Éditorial

Souvenirs d'enfance

Alain Bessette

Si j'étais très heureux de terminer l'école en juin pour les vacances estivales, une chose demeure : les dernières semaines d'août étaient empreintes d'une grande trépidation. En effet, c'est avec beaucoup de plaisir que l'on voyait le retour à l'école approcher.

Nous avions tous nos propres raisons pour être contents du retour à l'école. Pour certains qui passaient une bonne portion de l'été en dehors de la ville, c'était le plaisir imminent de retrouver ses amis.

Pour d'autres, c'était les nouveaux vêtements de la rentrée.

Pour moi, c'était l'odeur des gommes à effacer fraiches. Elles sentaient tellement bon qu'on était peiné de ne pas pouvoir les mâcher.

Pour les parents, cela devait être le soulagement de savoir les enfants bien encadrés par des professionnels après une couple de mois à devoir leur trouver des activités estivales.

Pour les enseignants, c'est probablement le plaisir de renouer contact avec une ribambelle d'enfants enjoués et pleins d'énergie – profitez-en, car dans 10 mois, vous serez exténués par toute cette énergie qui n'en finit pas de s'exprimer et de déborder.

Peu importe nos raisons pour apprécier ce retour en classe, *L'Aquilon* vous souhaite une bonne année scolaire 2012-2013!

Les antennes de transmission de la société télévisuelle de Hay River sont situées au sommet de la tour à logements, au centre de la ville. Lire article en page 12.
(Photo : Virginie Bouchard)

L'aquilon

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Charles-Antoine Bélair et Virginie Bouchard

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy
Stagiaire : Noémie Bérubé

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donaldeen Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : _____

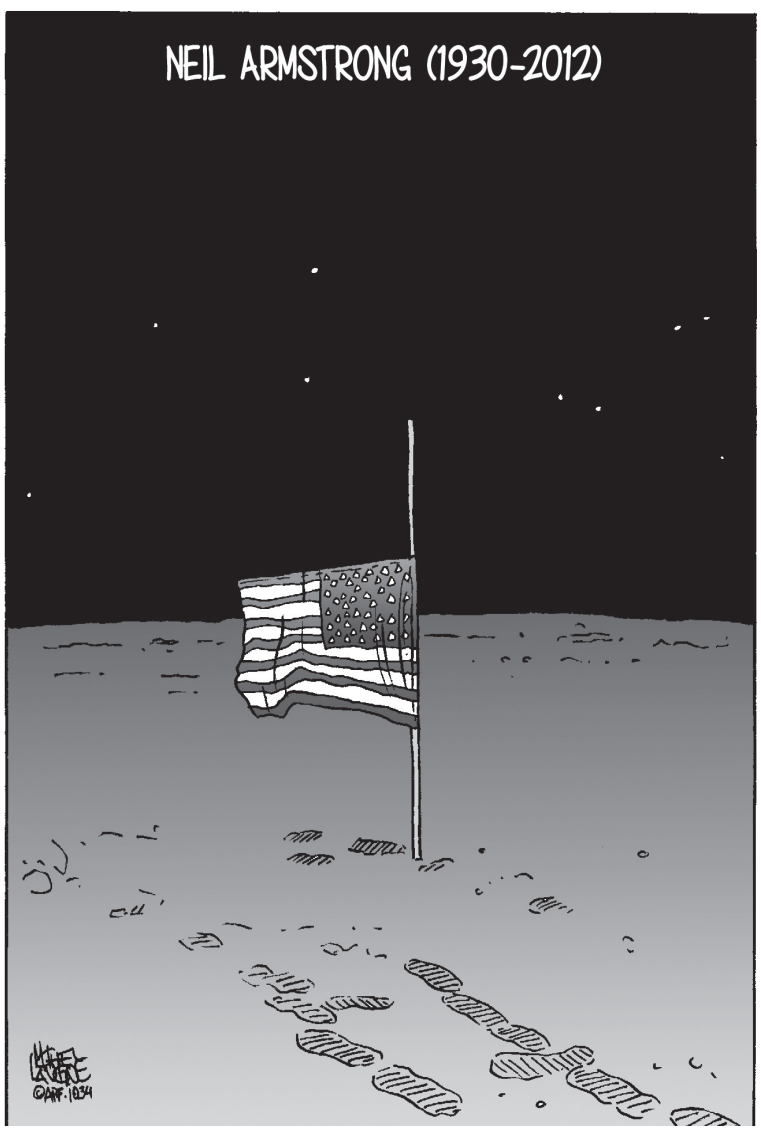
Adresse : _____

_____

_____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4



Association franco-culturelle de Yellowknife

Un nouveau départ

La directrice de l'Association franco-culturelle de Yellowknife, Marie Coderre, a annoncé à tous ses membres qu'elle quitterait son poste le 31 août 2012.

Charles-Antoine Bélair

Il y aura un gros trou à l'Association franco-culturelle de Yellowknife lorsque ce vendredi, en fin d'après-midi, sa directrice Marie Coderre fermera une dernière fois la porte de son bureau.

Yellowknife est une petite ville et même si l'annonce n'était pas faite encore officiellement, bien des gens savaient déjà que les jours de Marie Coderre avec l'AFCY étaient comptés.

Ceux qui pourraient croire qu'il y ait eu un conflit entre elle et les gens de la francophonie auraient tout faux. Une grosse dispute avec sa partenaire, l'agente de projets Pascaline Gréau? Encore moins.

En fait, à la suite du départ de Ben Nind au Northern Arts and Cultural Center, Marie Coderre a été sollicitée par plusieurs personnes, tant dans la communauté ténoise qu'auprès du gouvernement, comme candidate toute désignée pour être son successeur.

« Pour moi, le NACC touche plus à mes cordes au niveau professionnel et personnel, croit Marie Coderre. Si les gens portent attention à la programmation depuis trois ans, elle est beaucoup axée sur des projets culturels. Cela fait depuis 2008 que nous faisons des partenariats avec le NACC et nous en avons fait environ une dizaine depuis ce temps. Je suis vraiment contente parce que je vais avoir un gros terrain de jeu, vu que le NACC est une institution aux Territoires du Nord-Ouest. »

Ayant fêté ses 29 ans récemment, la francophone a décidé qu'il était temps pour elle de voir un aspect nouveau des Territoires du Nord-Ouest.

Un passage remarqué

Marie Coderre a commencé à travailler dans le Nord à partir de 2004, entrant dans le réseau francophone pour lequel elle a travaillé six ans au total, avec quelques départs pour le Québec en cours de route.

Lorsqu'elle est arrivée à la barre de l'Association franco-culturelle en juin 2010, beaucoup de pain sur la planche l'attendait.

Pourtant, la jeune directrice a tout donné dès sa première année pour amener à Yellowknife une salve d'activités des plus intéressantes, dont un projet remarquable qui s'est déroulé trois années de suite : le festival Miroir sur la francophonie nordique.

Avec sa partenaire de travail, Pascaline Gréau, elle a su donner des couleurs à l'Association franco-culturelle, augmentant sa cote auprès des institutions reconnues de Yellowknife.

En tout et partout, sous sa barre, l'organisme culturel francophone a créé 35 spectacles en deux ans et demi et plus de trois festivals de grande envergure dans la communauté.

« Ça me fait quelque chose de partir vite comme ça parce que j'aurais aimé terminer nos projets, affirme la directrice, mais en revanche, la vie n'est jamais préécrite, il y a des changements en cours de route. En tout et partout, j'ai travaillé presque six ans pour la francophonie. J'ai travaillé fort, j'ai donné tout mon cœur et je m'en suis même rendue malade physiquement. J'ai vraiment à cœur la viabilité des associations et que ce soit viable financièrement, que les employés soient heureux et qu'ils aient une vie qui soit agréable, pas juste de la surcharge de travail. Parce que dans le domaine à but non lucratif, c'est facile de se brûler au travail parce que tu fais tout. »

Le résultat en aura certainement valu tous les sacrifices encourus puisque plus que jamais, l'Association franco-culturelle a fait sa place à Yellowknife et est reconnue même dans le milieu anglophone.

« Je suis contente pour Marie, qu'elle ait cette occasion-là, avoue l'agente de projets Pascaline Gréau. Marie et moi on faisait vraiment un bon duo, alors c'est un petit côté triste quand même de la voir partir, mais ça va être pour faire des collaborations maintenant. Donc on va quand même se voir et rester amies, il n'y a pas de soucis, mais elle ne sera plus dans le bureau à côté. »

En route vers le NACC

L'apport de Marie Coderre pour l'AFCY est toutefois loin d'être terminé même si elle quitte la direction.

Déjà, lorsqu'elle était pour l'organisme francophone, elle a créé des connexions avec le Northern Arts and Cultural Center lors de la venue de plusieurs artistes, dont le groupe québécois De Temps Antan et l'illusionniste Gary Kurtz l'automne dernier.

Donc maintenant que l'ancienne directrice assumera le rôle de celui avec qui elle a conclu plusieurs partenariats, les choses seront encore plus faciles pour de nouvelles collaborations, qui seront aussi francophones que possible.

« On a déjà plein de projets pour l'année qui arrive, donc c'est sûr que je vais maximiser la promotion du français, mentionne Marie Coderre. C'est la première fois qu'il y a une francophone qui va être à la direction du NACC, c'est très positif et c'est une petite victoire en soit parce que c'est quand même un poste qui est politique. Ce n'est pas un désavantage que ce soit une personne qui parle deux langues. »

Elle avoue aussi que ce sera un bon défi pour elle de travailler en anglais tous les jours, mais ce ne semble pas être un obstacle qui va l'empêcher de bien mener son nouveau rôle.

Son ancienne partenaire, Pascaline Gréau, croit aussi que cela ne signifie pas la fin des projets entre l'AFCY et le NACC.

C'est d'ailleurs l'agente de projets qui assurera l'intérim à la direction en attendant que l'organisme se déniche un nouveau directeur ou une nouvelle directrice.

Pascaline Gréau estime qu'il est encore trop tôt pour affirmer si elle soumettra sa candidature pour le poste.

« Je ne me prononce pas là-dessus, je ne sais pas, précise-t-elle. C'est une période de réflexion, ça va me donner un goût, mais je ne me prononce pas pour l'instant. »

Sans aucun doute, la direction par intérim sera un bon défi pour elle, mais elle assure que son ancienne directrice fait tout pour bien préparer son départ en lui rendant la tâche le plus simple possible.

L'Association franco-culturelle de Yellowknife perd certainement le cœur de son organisation durant les trois dernières années, mais une chose est certaine : ce n'est assurément pas la dernière fois que l'on entend parler de Marie Coderre à Yellowknife.

L'AFCY a toutefois le mandat de trouver quelqu'un qui saura poursuivre la belle lignée que sa directrice avait tracée et si possible, épanouir l'organisme encore davantage.

Dès le 7 septembre

Boréal hebdo, le nouveau magazine francophone sur le Nord canadien

Découvrez la vie politique, économique, sociale et culturelle du Nord, en français

Écoutez Boréal hebdo tous les vendredis
Yukon - Territoires du Nord-Ouest : 22 h 05
Nunavut : 23 h 05

Radio Taïga
CIVR 103,5 FM

Radiothon

Radio Taïga vous invite à son Radiothon 2012, le samedi 15 septembre 2012.

De 9 h à 19 h syntoniser le 103, 5 FM Succession d'émissions réalisées par les Radiobénévoles en direct du studio de votre radio communautaire.

À partir de 11 h, rejoignez la communauté pour l'épluchette de blé d'inde devant l'entrée de la maison Bleue au 5016 48e rue.

Concours de levée de fonds, dirigée vers l'acquisition du matériel pour faire des interventions en direct hors du studio.

Rentrée scolaire 2012

Les équipes d'Allain St-Cyr et Boréale se sont réunis pour une session de deux jours de formation avant la rentrée. (Photo:Virginie Bouchard)

Le nord et le sud se rencontrent pour le retour en classe

Le personnel des écoles Allain St-Cyr et Boréale s'est réuni les 27 et 28 août afin de préparer la rentrée 2012-2013. Des défis de taille attendent les deux équipes-écoles de chaque côté du lac.

Virginie Bouchard

Le lundi 27 août a marqué la fin des vacances pour le personnel enseignant et la direction des écoles Allain St-Cyr et Boréale. Les enseignants ont eu droit à deux jours de formation, notamment sur le nouveau logiciel de données scolaires. Introduction de nouveaux visages, retour de certains enseignants, l'ambiance était à la fête malgré la lourde tâche qui les attendait tous. La directrice de la Commission scolaire francophone, Marie Leblanc-Warick, a également participé à la rencontre. Cette dernière a d'ailleurs fait une mise au point sur les derniers développements en ce qui concerne la décision de la cour sur les droits scolaires.

« C'est un début d'année très positif, l'équipe d'enseignants se retrouve et nous avons un nouveau membre par équipe », souligne Mme Warick.

Questionnée pour savoir si le choix du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest de porter en appel la décision de la cour sur les droits de scolarité fera planer une ombre sur la rentrée, la directrice de la CSFTNO répond : « Pour les salles de classe, cela ne fera aucune différence, nous avons déjà des plans d'action mis en place. Le poids sera plutôt au niveau de l'administration et du conseil ».

À partir du moment où la commission scolaire a reçu la décision positive de la Cour suprême des TNO et la demande d'appel du gouvernement, elle a remis en place sa politique d'admission. Cette décision lui a permis d'accueillir quelques élèves.

« C'est bien de vivre une petite croissance, surtout en ce qui a trait aux plus jeunes élèves. C'est une chose que nous n'avions pas pu faire depuis les trois dernières années en raison de la politique ministérielle », explique Sophie Call, conseillère pédagogique pour la CSFTNO.

Nouvelles fonctions

Effectivement, l'ancienne directrice de l'école Boréale, Sophie Call, qui avait quitté à l'automne 2011 pour un retour aux études, a obtenu un nouveau poste. Elle soutiendra maintenant les directions scolaires d'Allain St-Cyr et de Boréale.

« J'ai très hâte d'amorcer mes fonctions. J'avais besoin d'un changement et j'avais envie de pouvoir mettre la main dans plusieurs dossiers », avoue Mme

Rentrée...
Suite en page 8

Médecine alternative et bien-être
Avec le docteur de renommée internationale Andrew Weil
Du vendredi 14 septembre au dimanche 16 septembre

Deux sessions de deux heures chacune avec des discussions libres et des sujets tels :

- Santé naturelle
- Bien-être
- Bonheur
- Vieillissement sain
- Suppléments naturels
- Herbes

Nous pouvons informer le docteur Weil sur vos sujets d'intérêt

Cabine 999 $ et Pavillon 1250 $ (par personne)
10 % de service et 5 % de TPS en sus

Pêcher à la truite grise, au doré et au brochet, kayak, canoë, cueillette de baies, bain tourbillon, sentier naturel, aurores boréales, excellente bouffe et légumes de jardin naturel.

Dechinta Bush University

Blachford Lake Lodge & Conference Resort

- Docteur de l'école de médecine de Harvard
- Auteur
- Deux fois sur la une du Times Magazine
- National Institute of Mental Health
- A étudié l'usage des drogues dans d'autres cultures, les plantes médicinales et les méthodes alternatives de traiter les maladies
- Directeur du Centre pour la médecine intégrée de l'université de l'Arizona

Consultez le **www.drweil.com**

Réservez maintenant : info@blachfordlakelodge.com www.blachfordlakelodge.com

Rentrée scolaire 2012

Un logiciel territorial

La secrétaire de l'école Boréale, Jessica King, a été désignée, en avril dernier, afin d'implanter un nouveau système d'entrée de données sur les élèves. Un système en conformité avec les autres commissions scolaires des TNO.

Virginie Bouchard

Les deux écoles francophones de la Commission scolaire francophone des TNO accueillent un petit nouveau pour la rentrée 2012-2013. Il s'appelle Power School et consiste en un logiciel de collectes d'information scolaire. Des renseignements sur les élèves, à l'horaire des enseignants, en passant par les bulletins et les notes des finissants, tout sera compilé dans ce système. Le bruit courait de l'arrivée d'un tel logiciel depuis quelques années aux TNO, mais ce n'est qu'en avril dernier que le gouvernement a imposé ce système aux écoles pour la rentrée 2012. Une façon d'uniformiser les données scolaires à l'échelle des Territoires du Nord-Ouest et de faciliter l'octroi de financement par le gouvernement.

Jessica King, secrétaire à l'école Boréale, a appris au printemps qu'elle serait chargée de l'implantation de Power School pour la Commission scolaire francophone.

« À la base, le logiciel arrive vide, "à la vanille", comme on l'appelle. C'est à nous de lui donner une saveur, si on peut dire », explique-t-elle.

Mme King a suivi plusieurs formations depuis mai afin d'installer le programme de données. En juin, elle a reçu une version d'essai du logiciel et ce n'est que deux semaines avant la rentrée qu'elle a obtenu les renseignements à inscrire dans le système.

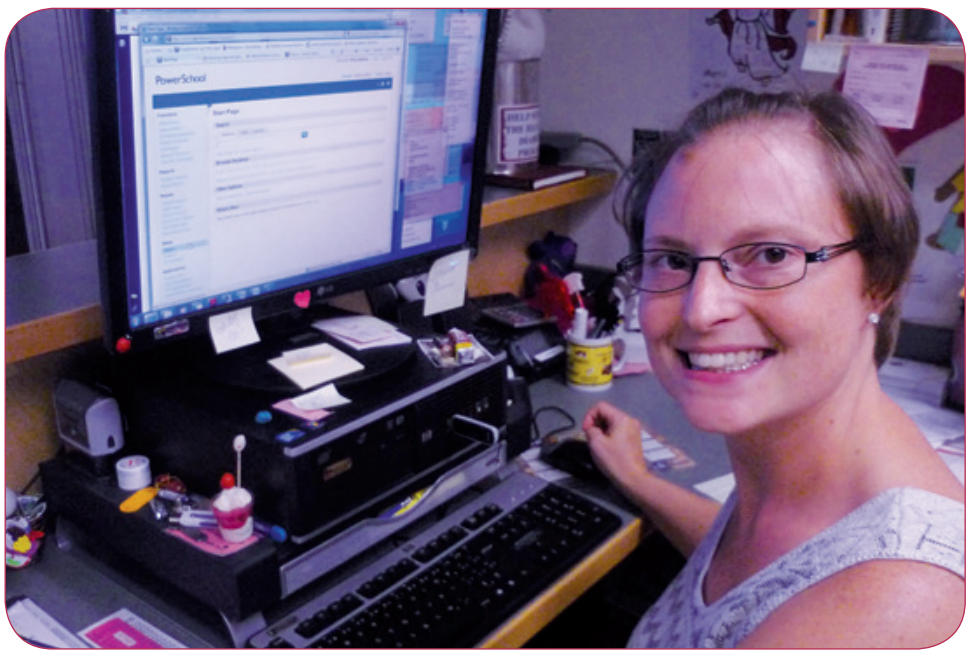
Il s'agit d'une tâche importante puisque la secrétaire doit en plus former les enseignants au fonctionnement de Power School et sera la conseillère technique pour la CSFTNO.

« J'ai un peu plus de 200 élèves à enregistrer dans le système. Ce n'est pas beaucoup comparé à d'autres écoles, mais ce qui augmente le travail, c'est que le logiciel est en anglais et que nos données sont en français », affirme Jessica King.

Un outil indispensable

Malgré que l'installation du système dans les deux écoles soit, pour l'instant, fastidieuse, le programme aidera grandement à la gestion scolaire. En plus d'uniformiser les données entre commissions scolaires du territoire, il épargnera la production de documents papier supplémentaires.

« Power School va donner une plus grande indépendance aux titulaires et à l'administration. Pour la première fois, nous serons sur la même longueur d'onde avec les autres écoles », confirme la secrétaire.



La secrétaire de l'école Boréale, Jessica King, a été choisie pour implanter le logiciel de données académiques, Power School, pour les écoles de la Commission scolaire francophone. (Photo:Virginie Bouchard)

Ce type d'outil utilisé à son plein potentiel permet une gestion complète d'école. Évidemment, chacune d'entre elles choisit l'utilisation qu'elles veulent en faire.

Dans les prochaines semaines, Mme King poursuivra la formation des enseignants et résoudra les éventuels problèmes du système.

...Rentrée

Suite de la page 6

Call. Elle ne sera certainement pas en reste avec les deux équipes à seconder dans leurs projets. Sophie Call avoue toutefois qu'elle aura davantage de travail d'acclimatation à faire à Yellowknife puisqu'elle connaît un peu moins le personnel.

« Je crois être prête pour mon poste de conseillère pédagogique. Mon expérience en direction me rend confiante de savoir épauler le personnel des deux écoles », affirme Mme Call. Les deux établissements mèneront certaines initiatives semblables et d'autres différentes, tout au long de l'année, un défi donc pour la conseillère, enthousiaste.

« Pour moi, c'est un peu Noël! », dit-elle en riant.

Se donner une vision

Les objectifs ne sont pas les mêmes d'un côté et de l'autre du Grand lac des Esclaves. À Hay River, le directeur Stéphane Millette revient cette année avec l'espoir de poursuivre le développement des buts fixés pour son établissement.

« L'an passé, nous avions commencé à bâtir une vision d'enseignement commune et je sens que nous sommes maintenant prêts à la mettre en pratique. Nous mettons en place des outils, c'est très motivant », mentionne M. Millette.

Ces pratiques conjointes s'appliquent notamment à l'apprentissage des mathématiques, dit décloisonné, et à la littératie. Le but est d'ainsi unifier les méthodes entre enseignants et de diversifier les activités présentées aux élèves, « pour éviter qu'un jeune fasse trois fois une bande dessinée en français durant son parcours académique », précise le directeur. Il espère également poursuivre sa collaboration avec l'organisme Jeunesse TNO pour les activités parascolaires.

« Étienne Croteau (responsable de l'organisme) a amené de beaux projets à l'école l'an passé et Jeunesse TNO devrait contribuer encore plus à la vie à Boréale cette année », affirme Stéphane Millette.

Célébrer les talents

À Yellowknife, la rentrée 2012-2013 se fera sous le signe de l'optimisme malgré la diminution de la population étudiante. Plusieurs déménagements à l'extérieur de la capitale territoriale, additionnés aux transferts de certains élèves vers des écoles anglophones, expliquent cette situation.

« Il est certain que la situation me dérange, mais je ne peux rien y faire, ce sont des choix personnels. Ce qui me dérange encore plus, c'est que les familles de militaires francophones arrivées à Yellowknife ont tous choisi d'inscrire leurs enfants dans d'autres écoles que la nôtre », se désole la directrice d'Allain St-Cyr, Yvonne Careen.

Pour remédier à la situation, celle-ci a l'intention de passer un coup de fil au centre de la famille de l'Armée canadienne à Yellowknife et de préparer des trousses de bienvenue.

À partir de la rentrée et tout au long de l'année, l'école Allain St-Cyr vibrera sous le thème Célébrons et découvrons nos talents. Une façon de promouvoir les nombreux talents des enseignants et des élèves à travers l'éducation.

Commission de la fonction publique du Canada
Public Service Commission of Canada

AVIS AUX FONCTIONNAIRES FÉDÉRAUX

DES ORGANISATIONS ASSUJETTIES À LA PARTIE 7 DE LA *LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE*

Votre droit de participer à des activités politiques tout en respectant le principe de l'impartialité politique au sein de la fonction publique est reconnu dans la partie 7 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Si vous désirez participer à une activité politique d'ordre **municipal**, **provincial, territorial** ou **fédéral**, vous devez d'abord évaluer si cela pourrait porter, ou sembler porter, atteinte à votre impartialité politique. Vous pouvez discuter de l'activité politique que vous comptez entreprendre avec votre gestionnaire, le représentant désigné en matière d'activités politiques de votre organisation ou la Commission de la fonction publique (CFP).

Si vous souhaitez être candidat, ou tenter de le devenir, à une élection **municipale, provinciale, territoriale** ou **fédérale**, vous devez, avant d'entamer d'autres démarches, obtenir la permission de la CFP et, au besoin, un congé sans solde pendant la période électorale.

Pour de plus amples renseignements :

Site Web : www.psc-cfp.gc.ca
Courriel : pa-ap@psc-cfp.gc.ca
Téléphone : 1-866-707-7152

Canada

Écoles

Une rentrée très francophone

Les élèves des écoles primaires d'immersion reprennent les cours cette semaine et leurs écoles auront beaucoup à leur offrir.

Charles-Antoine Bélair

Si vous vous intéressez à la langue française dans vos études et que vous êtes dans une école d'immersion, l'année 2012–2013 promet d'être chargée.

Il y a aussi du changement puisque tant à l'école St-Joseph qu'à l'école J.H. Sissons, de nouveaux enseignants entreront en fonction.

École St-Joseph

La Commission scolaire catholique de Yellowknife a tout d'abord officialisé un partenariat avec le coordonnateur Étienne Croteau de l'organisme Jeunesse TNO.

L'école St-Joseph prendra ainsi part au fameux projet L.A.M.A lancé par Jeunesse TNO l'année dernière et mettra ainsi sur pied un conseil scolaire entièrement francophone, puisque seuls les jeunes en immersion de cette école à double voie pourront en faire partie.

Avec les décisions du conseil, aussi appelé Comité culture francophone par l'école St-Joseph, les élèves seront plus au courant de ce qui se déroule dans la communauté francophone de Yellowknife.

L'école a aussi été sélectionnée comme hôtesse pour la Virée Gaïa Taïga, une autre activité de Jeunesse TNO qui permet aux jeunes d'explorer un art de la scène de leur choix durant quinze heures au total.

Par ailleurs, un peu dans le même style que la Virée Gaïa Taïga, l'école St-Joseph arrive aussi avec une grande nouveauté.

« Nous avons une nouvelle classe qui offre un programme d'apprentissage par les arts, explique la directrice adjointe Geneviève Charron. Ce sera une classe combinée de sixième à huitième année. Pour le moment, c'est seulement en anglais, mais nous aimerions développer davantage ce projet. Les jeunes utilisent un moyen différent, par les arts, pour exprimer leurs connaissances. Il y a déjà 22 élèves d'inscrits. »

Autrement, la plupart des activités et festivités qu'il y a eu l'année dernière seront de retour, comme le concours d'art oratoire et la dictée PGL, mais aussi le camp de neige, un classique pour les élèves de la quatrième à la sixième année.

Enfin, les lecteurs de *L'Aquilon* seront heureux d'apprendre que les élèves super journalistes tâcheront d'être encore plus assidus en 2012–2013 pour rapporter le plus souvent possible ce qui se passe dans l'école.

École J.H. Sissons

À l'autre école élémentaire d'immersion, J.H. Sissons, il y aura moins de nouveautés, mais cela ne veut pas dire pour autant qu'il y aura moins d'activités.

Des grands projets comme celui de la foire qui a eu lieu au printemps dernier vont se retrouver de nouveau dans la programmation scolaire.

Très axée sur le sport et vu ses belles performances dans les épreuves de course à leur première participation au championnat d'athlétisme territorial à Hay River avant la fin des classes, l'école sera fortement tentée de renouveler ses exploits cette année.

Les élèves avaient aussi obtenu de bonnes performances au cross-country, rapportant quelques bannières qui ont été accrochées dans l'école.

Un autre projet sportif devrait aussi voir le jour très bientôt à l'école Sissons, un sport qui devrait faire plusieurs intéressés. « Nous sommes en train de discuter pour développer un programme de hockey pour les élèves de quatrième et cinquième année pour le mois d'octobre », affirme le directeur Paul Benett.

Plusieurs nouveaux enseignants

Ce qui est surtout marquant à l'école Sissons cette année, c'est l'arrivée de nombreux nouveaux jeunes à la maternelle et la prématernelle. Au total, ce sont 47 enfants de plus que l'année dernière qui font leur rentrée scolaire en septembre 2012.

Ceci a donc poussé l'établissement à procéder à l'embauche de deux nouvelles enseignantes, Andrea Laurence et Danie Boudreau, et il manquerait toujours un autre enseignant à trouver.

Aux autres niveaux, Vanessa Austin enseignera en première année, Laurence Turcotte et Sophie Bourgeon en troisième année et Danika Jobin en cinquième année.

Enfin, une nouvelle enseignante de musique s'ajoutera à l'équipe, soit Suzanne Chantora.

Du côté de l'école St-Joseph, la prématernelle aura aussi de nouvelles enseignantes bilingues, Valérie Matte et Stéphanie Fox.

Et pour terminer, Yassen Petkov en deuxième année, et Mike Pickels, en cinquième et sixième année, seront tous deux de nouveaux enseignants en immersion française.

www.aquilon.nt.ca

réseau TNO SANTÉ en français

Chronique TNO Santé

Votre santé d'abord...en français encore mieux!

Une rentrée scolaire sans maux de dos!

Chaque rentrée scolaire, la question du sac à dos des enfants revient. Nous savons tous que le sac à dos est la façon la plus pratique de transporter les fournitures d'écoles, cahiers et livres pour les élèves. Toutefois, durant l'enfance et l'adolescence, les os ne sont pas complètement formés. Supporter une trop grande pression ou transporter un sac à dos mal ajusté peuvent avoir des effets permanents sur leur santé : mauvaise posture, désalignement ou déformation (scoliose) de la colonne vertébrale, douleurs au dos, au cou et aux bras, tensions musculaires, maux de tête, dommages au système nerveux. Il est important de sensibiliser les enfants dès le jeune âge à la prévention des blessures.

Les chiffres en disent long

Certaines études démontrent que 35 % des enfants âgés de 9 ans disent avoir des maux de dos et 50 % des élèves âgés de 13 à 16 ans affirment avoir mal au dos au moins une fois par mois. Le poids du sac à dos ne doit pas représenter plus de 15 % du poids corporel de la personne qui le porte. C'est-à-dire qu'un jeune garçon de 44 lb (soit 20 kg) devrait avoir un sac à dos d'un poids maximal de 6,6 lb (3 kg)!

Les caractéristiques d'un bon sac à dos :

1. Le sac à dos doit posséder plusieurs compartiments afin de mieux répartir le poids de son contenu.
2. Il ne doit pas être plus haut que les épaules, ni être appuyé sur les fesses.
3. Le sac à dos doit être fait d'un matériel léger, comme de la toile.
4. Les bretelles du sac à dos doivent être rembourrées et d'une largeur de 2 pouces. Le dos du sac doit aussi être rembourré.
5. Il est préférable que le sac soit muni de bandes réfléchissantes pour que l'enfant soit visible par les automobiles, les motoneiges, etc.
6. Le sac à dos doit avoir trois sangles : sangle de taille/hanches, sangle de thorax et sangle de compression.

a) La sangle (ceinture) de taille ou de hanche permet le transfert d'une partie du poids du sac sur les hanches, ce qui minimise les tensions au niveau du dos et des épaules. De plus, elle permet de garder le sac à dos près du dos et ainsi d'éviter que le poids du sac à dos entraîne celui qui le porte vers l'arrière.

b) La sangle de thorax permet de rapprocher les bretelles et de limiter les tensions sur les épaules.

c) La sangle de compression permet de ramener le poids près du dos.

Bonne rentrée scolaire!

Autres ressources :

www.servicevie.com: Un bon sac à dos pour une rentrée scolaire sans maux de dos.

http://shopping.canoe.ca: Comment acheter un sac à dos pour la rentrée

Environnement

Effet de serre au jardin communautaire

Quelques membres du jardin communautaire de Hay River ont participé à la construction d'une serre, le samedi 25 août dernier. Le conseiller municipal, Andrew Cassidy, passionné de jardinage, a lui aussi mis la main à l'ouvrage.

Virginie Bouchard

Les jardiniers de Hay River pourront maintenant cultiver fruits et légumes pratiquement été comme hiver. Une serre d'une longueur de 18 mètres adjacente au jardin communautaire, dans la section industrielle de la ville, a été aménagée. Qu'on ait le pouce vert ou non, plus de raison de ne pas faire pousser plantes et fleurs.

« Ce type de serre permettra d'étendre la saison des cultures de près de deux mois, sans nécessiter d'apport de chaleur supplémentaire », explique Jackie Milne, coordonnatrice de l'atelier de mise en place de la serre et présidente de l'Association territoriale des agriculteurs.

Une dizaine de bénévoles ont participé à la construction d'une serre, dans le jardin communautaire, le 25 août dernier. (Photo : Virginie Bouchard)

Mme Milne et son mari n'en sont pas à leur première construction de ce genre de structure. Ces amoureux de la terre sont depuis longtemps vendus aux bénéfices qu'apporte une serre sur les récoltes.

Refuge pour planteurs

Les responsables du jardin communautaire ont voulu offrir à leurs membres quelques mois de plus à leur culture et surtout à la préparation des semences, au printemps.

« La serre servira de foyer pour le jardin et les jardiniers », s'amuse Mme Milne.

Les fonds servant à la construction de l'installation agricole ont été recueillis auprès du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Des bénévoles ont ensuite contribué au montage de la structure, le 25 août.

« C'est bien de voir tous ces gens qui sont venus aider. C'est plus facile pour l'assemblage. Nous serons ainsi capables de terminer la structure aujourd'hui. Il ne restera qu'à poser la toile », mentionne Andrew Cassidy, directeur de l'Association territoriale des agriculteurs.

Les membres du jardin communautaire pourront louer un espace dans la serre, à partir du printemps prochain. Les espaces dans le jardin même seront toujours disponibles.

L'effet serre

L'effet de serre sur l'atmosphère terrestre est très néfaste pour la couche d'ozone, mais le même principe, appliqué à une production maraîchère, est bénéfique aux récoltes. Le soleil réchauffe les parois de la serre ainsi que le sol. Cette chaleur reste alors emprisonnée dans l'installation, ce qui permet de cultiver même lorsqu'il fait -20 degrés à l'extérieur.

« J'ai quelques serres chez moi. Je trouve que c'est une technologie simple qui permet d'améliorer grandement notre capacité à faire pousser nos propres fruits et légumes », avoue Jackie Milne.

Avec la présence croissante du soleil aux Territoires du Nord-Ouest, à partir du solstice d'hiver, la serre devient un outil agricole très efficace.

« Je voudrais voir une serre dans chaque collectivité des TNO. Celle de Hay River est la première d'une série! », conclut la présidente de l'Association territoriale des agriculteurs.

Chronique de la langue française

Étudiant ou élève?

La rentrée est une belle occasion pour parler de la distinction entre les désignations *étudiant*, ou *étudiante*, et *élève*. En fait, *élève* est un terme général qui désigne toute personne (enfant, adolescent ou adulte) inscrite dans un établissement d'enseignement où elle suit des cours ou reçoit une formation à temps plein ou à temps partiel.

Cependant, les élèves sont appelés plus spécifiquement *étudiants* ou *étudiantes* lorsqu'ils ou elles fréquentent un établissement d'enseignement supérieur. Les collèges et les universités entrent dans cette catégorie et c'est pourquoi il est maintenant admis d'appeler *étudiant* aussi bien l'élève qui est à l'université que celui qui est au collège. Au primaire et au secondaire, c'est le terme *élève* qui doit être utilisé.

**Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).*

Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Construction d'un pont
CT101233

– Au km 273,8 de la route nº 1, TNO –

Le travail consiste à excaver et à enlever un ponceau de 2,1 mètres, à installer des pieux, à installer des poutres de béton manufacturé de 14 mètres et à effectuer tous les travaux connexes.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Fort Simpson, de Hay River ou de Yellowknife, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 26 SEPTEMBRE 2012.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 27 août 2012, aux endroits précités.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 10 h, le 5 septembre 2012, dans la salle de conférence du rez-de-chaussée de l'édifice Highways, à Yellowknife, aux TNO.

Renseignements généraux : Charlene Lloyd
Tél. : 867-920-8001

Renseignements techniques : Sean Smiley
Tél. : 867-920-6470

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Justice

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Camp correctionnel pour adultes
SC428284

– Territoires du Nord-Ouest –

Le ministère de la Justice du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest invite les entrepreneurs qui administrent un camp correctionnel aux Territoires du Nord-Ouest à soumettre une proposition pour fournir un programme pertinent et multiculturel en pleine nature ténoise pour des détenus adultes de sexe masculin. Les administrateurs du camp correctionnel devront avoir la capacité ainsi que la volonté de les accueillir et devront respecter les directives opérationnelles en matière de camps correctionnels pour adultes du ministère de la Justice.

Les propositions cachetées doivent parvenir à l'Agent des achats et des contrats, Ministère de la Justice, Gouvernement des TNO, 4903, 49e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 19 SEPTEMBRE 2012.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents de demande de propositions à l'adresse suivante :

Renseignements généraux :
Ben Singer
Agent des achats et des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-6443
Courriel : ben_singer@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

Travaux de rénovation pour quatre clients
Fourniture, livraison et construction
T13-BDD-34
PM013975

– Fort McPherson, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice des contrats, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Bureau de district de Beaufort-Delta, 107, chemin Mackenzie, bureau 103, Inuvik NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE JEUDI 6 SEPTEMBRE 2012.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du lundi 27 août 2012.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Gail McLaughlin
Administratrice des contrats
Bureau de district de Beaufort-Delta
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-777-7151

Renseignements techniques :
Kate Smith
Conseillère technique en architecture
Bureau de district de Beaufort-Delta
Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-777-7100

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Petites annonces

Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River

Travailleur social communautaire de niveau III
Poste à temps plein à durée indéterminée
Le traitement varie entre 70 044 $ et 83 616 $ par année
Compétences : Le candidat doit être titulaire d'un baccalauréat ou d'un diplôme en travail social ainsi que d'une licence de travailleur social valide conformément à la Loi sur la profession du travail social des TNO. Il doit posséder trois ans d'expérience dans ce domaine et au moins un an d'expérience dans le domaine de la protection de l'enfance.

Vous trouverez la liste de tous les postes à pourvoir ainsi que leur description de tâche (y compris les compétences requises) à l'adresse www.hrhssa.org.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ, en prenant soin de préciser pour quel poste vous postulez, à l'adresse suivante :
Ressources humaines
Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River
3, rue Gaetz
Hay River NT X0E 0R8
Fax : 867-874-7133
Courriel : **hrhssa_competitions@gov.nt.ca**

L'ASSSSHR offre également une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2,66 $ l'heure jusqu'à concurrence de 5 187 $ par année. La vérification du casier judiciaire et de l'aptitude à travailler auprès des personnes vulnérables ainsi que l'appréciation des risques pour la santé de l'employé sont des conditions préalables pour toutes les offres d'emploi. Nous communiquerons seulement avec les candidats retenus pour une entrevue d'embauche.

If you would like this information in another official language, contact us at (867) 874-7130.
Si vous voulez ces informations dans une autre langue officielle, contactez-nous au 867-874-7130.

Offre d'emploi
DIRECTION GÉNÉRALE ET RÉDACTION EN CHEF
Le Gaboteur — Journal de Terre-Neuve-et-Labrador

Le Gaboteur, seul journal de langue française à Terre-Neuve-et-Labrador, est à la recherche d'une personne dynamique et polyvalente pour pourvoir le poste de direction générale et rédaction en chef.

Sous l'autorité du Conseil d'administration, la personne retenue devra assumer les tâches suivantes :

- Assurer la viabilité financière de l'organisme
- Assurer le lien et les collaborations avec les partenaires et les bailleurs de fonds
- Gérer les ressources humaines et assurer la communication avec les pigistes en région
- Planifier, en collaboration avec l'équipe, le contenu de chaque édition
- Corriger les textes des pigistes et l'épreuve du journal
- Écrire des articles, couvrir des événements, prendre des photos et conduire des entrevues

Profil recherché :

- Expérience et formation en journalisme
- Expérience dans la gestion d'une équipe de travail et dans la gestion financière
- Toute autre expérience ou formation reliée à la description de tâches sera considérée comme un atout important
- Excellente maîtrise du français parlé et écrit
- Bonne connaissance de l'anglais parlé et écrit
- Être en mesure de se déplacer dans la région
- Être disponible pour travailler les soirs et les fins de semaine, en fonction des événements à couvrir
- Connaissance du milieu communautaire et de la francophonie en milieu minoritaire

Statut : Poste permanent, temps plein (37,5 h/semaine)

Salaire : De 35 000 $ à 45 000 $/année, selon l'expérience et les compétences

Lieu de l'emploi : Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents, 65, chemin Ridge, St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador

Entrée en fonction : Le 10 septembre 2012

Date limite pour postuler : Le 31 août 2012 à 17 h (heure de Terre-Neuve)

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae, en français, accompagné d'une lettre de motivation, au Comité de sélection à l'adresse électronique indiquée ci-dessous :

emploi@gaboteur.ca

Astrologie/horoscope
CONNEXION MEDIUM- VOYANCE- On a tous BESOIN d'un VOYANT! 5 MINUTES GRATUITES CODE PROMO 94843, téléphonez-nous au 1-866-9MEDIUM. www.connexionmedium.ca 1-900-788-3486, #3486 Bell/Fido/Rogers, 24h/24 7j/7

Offre d'emploi
ADJOINT(E) ADMINISTRATIF(VE)
Le Gaboteur — Journal de Terre-Neuve-et-Labrador

Le Gaboteur, seul journal de langue française à Terre-Neuve-et-Labrador, est à la recherche d'une personne dynamique et polyvalente pour pourvoir le poste d'adjoint(e) administratif(ve).

Sous l'autorité de la direction générale, la personne retenue devra assumer les tâches suivantes :

- Effectuer la comptabilité, la tenue de livres et le suivi des factures
- Gérer les abonnements, la visibilité numérique et les tâches courantes liées au soutien administratif
- Chercher de nouvelles sources de financement et rédiger des demandes de financement
- Accomplir d'autres tâches connexes

Profil recherché :

- Expérience dans un bureau à titre d'adjoint(e) administratif(ve)
- Expérience de l'utilisation des applications Microsoft Office (Word, Excel et Outlook)
- Toute autre expérience ou formation reliée à la description de tâches sera considérée comme un atout important
- Excellente maîtrise du français parlé et écrit
- Bonne connaissance de l'anglais parlé et écrit

Statut : Poste permanent, temps partiel (20 h/semaine)

Salaire : 15 $/heure

Lieu de l'emploi : Centre scolaire et communautaire des Grands-Vents, 65, chemin Ridge, St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador

Entrée en fonction : Le 10 septembre 2012

Date limite pour postuler : Le 31 août 2012 à 17 h (heure de Terre-Neuve)

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae, en français, accompagné d'une lettre de motivation, au Comité de sélection à l'adresse électronique indiquée ci-dessous :

emploi@gaboteur.ca

Agence de services communautaires tlicho

Infirmier praticien
Whatì, NT
Poste à durée indéterminée
Le traitement varie entre 49,91 $ et 59,59 $ l'heure (soit environ entre 97 325 $ et 116 201 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 13 351 $.
N° du concours : 9785
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.
Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Centre Square Tower, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

REVENU SUPPLÉMENTAIRE + TRAVAIL À DOMICILE!
Joignez une équipe bilingue, dynamique, passionnée du Bien-Être/Santé. Programme de formation + développement d'entreprise. Évaluation gratuite. www.enviro-vision.net

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Pour les abonnés de L'Aquilon, le service des petites annonces est gratuit.
aquilon@internorth.com

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Technologue en génie biomédical
Yellowknife, TNO
Poste à durée indéterminée
Le traitement initial est de 39,76 $ l'heure (soit environ 77 532 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
N° du concours : 9810 **Date limite :** 7 septembre 2012

Infirmier autorisé de relève Chirurgie d'un jour
Yellowknife, TNO
Poste à durée indéterminée
Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife.
Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
N° du concours : 9812 **Date limite :** 7 septembre 2012

Infirmier autorisé Chirurgie
Yellowknife, TNO
Poste à durée déterminée
Le traitement initial est de 39,76 $ l'heure (soit environ 77 532 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
N° du concours : 9820 **Date limite :** 31 août 2012
Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Centre Square Tower, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Ontario

L'usage du français interdit par souci de compréhension

Pascale Castonguay

OTTAWA – La situation récemment mise au jour à savoir que certains parents francophones sont tenus de parler en anglais avec leur enfant dans le cadre des visites supervisées, sous peine de voir leur droit de visite disparaître s'ils ne se plient pas à cette exigence, soulève des questions quant à la qualité des services offerts par le ministère du Procureur général de l'Ontario.

Incapables de comprendre le français et voulant respecter l'ordonnance de la cour comme quoi ils devaient comprendre ce qu'il se disait entre un parent et son enfant lors des visites supervisées, certains employés auraient imposé l'usage de l'anglais. En conformité avec la *Loi portant réforme du droit de l'enfance*, « peu importe les circonstances, la sécurité de l'enfant est d'une importance capitale et le personnel doit faire tout ce qui est en son pouvoir pour protéger les intérêts de l'enfant », précise la responsable des relations médiatiques et des enjeux pour le ministère du Procureur général, Marya Winter.

Cette dernière explique par courriel que les services de droit de visite supervisée sont assurés indépendamment du ministère, à l'exception de ce qui concerne le financement, par des organismes communautaires sans but lucratif.

Quoique le président de l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario (AFO), Denis Vaillancourt, voie dans la situation un rappel que « le travail n'est pas fini », il qualifie de « décevant et d'inacceptable » le fait de demander aux parents de communiquer en anglais avec leur enfant. « Dans le cas tel qu'il a été rapporté, la situation me dépasse. »

Si celui-ci considère que dans un monde idéal, ce service de supervision devrait être offert en français partout en Ontario, il estime que « le minimum c'est qu'on soit au diapason dans les 25 régions désignées ».

Mme Winter mentionne que les organismes ont jusqu'en 2014, soit le 1er juillet 2014, pour se conformer et être en mesure d'offrir des services en français dans les 25 régions désignées sous la *Loi sur les services en français* en Ontario. Entré en vigueur le 1er juillet 2011, ce règlement stipule que « chaque organisme gouvernemental veille à ce que tous les services qu'un tiers fournit au public pour son compte aux termes d'une entente conclue entre eux soient fournis conformément à la *Loi* ».

« Nous sommes en bonne position pour rencontrer, et même devancer, cette date butoir », soutient Mme Winter, qui précise que ces services sont déjà disponibles dans 21 des 25 régions désignées.

Soulignons que les tentatives de l'APF pour obtenir les commentaires à ce sujet de la ministre déléguée aux Affaires francophones, Madeleine Meilleur, sont restées lettre morte.

Passage difficile

Au fil des derniers mois, on constate que la francophonie a quelque peu perdu de son lustre en Ontario. La disparation de la bourse d'études franco-ontarienne, les protestations entourant la désignation de certains postes de l'hôpital de Cornwall ainsi que la situation actuelle en font état. « Dans la dernière année, en raison du gouvernement minoritaire, le gouvernement est peut-être moins agressif sur la question des services en français pour ne pas déclencher d'élections sur cet enjeu. »

Légère augmentation du taux de chômage en juillet

Pascale Castonguay

OTTAWA – Ce sont pour les groupes des jeunes de 15 et 16 ans ainsi que les femmes de 55 ans et plus qu'on observe les plus grandes dépréciations du taux d'emploi en juillet 2012.

Selon les données publiées par Statistique Canada le 10 août, le taux de chômage canadien a augmenté de 0,1 point de pourcentage en juillet pour atteindre 7,3 %. Cette augmentation s'explique par la perte de 30 000 emplois à l'échelle canadienne, dont une forte proportion était à temps partiel.

Avec un taux de chômage de 31,2 % en juillet, le marché de l'emploi semble particulièrement hostile aux jeunes de 15 et 16 ans puisqu'il est rare qu'un taux si élevé soit enregistré pour cette catégorie d'âge. Le taux d'emploi pour ce même groupe à la même période n'a atteint que 29 %. De leur côté, les jeunes de 17 à 19 ans et ceux de 20 à 24 ans ont enregistré des taux de chômage similaires aux années précédentes pour le même mois en s'établissant respectivement à 17,7 % et 7,9 %.

Alors que le nombre d'emplois occupés par des hommes de 55 ans et plus a peu varié entre juin et juillet 2012, les femmes de la même catégorie d'âge ont perdu du terrain. En fait, on évalue que les femmes de 55 ans et plus occupent 30 000 emplois de moins en juillet que pendant le mois précédent. Toutefois, les données indiquent que malgré ce récent recul, les femmes de 55 ans et plus ont enregistré un gain de 45 000 emplois au cours de la dernière année.

En réussissant, entre juin et juillet 2012, à réduire de 9,7 % le nombre de personnes en chômage, l'Île-du-Prince-Édouard est la province qui a le plus progressé en pourcentage. De son côté, le Québec est la province où le nombre de personnes en chômage qui ont trouvé de l'emploi entre juin et juillet 2012 est le plus grand, soit 6 600 personnes.

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Intervenant
Ministère de la Justice — **Hay River, TNO**
Centre correctionnel de Mackenzie Sud

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux personnes vivant dans un rayon de 65 km de Hay River.

Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 187 $.

Nº du concours : 9799 **Date limite** : 7 septembre 2012

Agent des services gouvernementaux
Ministère de l'Exécutif — **Fort Providence, TNO**

Poste à durée indéterminée
(à temps partiel, 20 heures par semaine)

Le concours est réservé aux personnes vivant dans un rayon de 25 km de Fort Providence.

Le traitement initial est de 36,27 $ l'heure (soit environ 37 721 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3,50 $ l'heure ou de 3 640 $ par année.

Nº du concours : 9786 **Date limite** : 31 août 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Centre des services à la clientèle de Hay River, 62, rue Woodland, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1, Fax : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

Agent du développement commercial
Ministère des Transports — **Yellowknife, TNO**
Aéroports

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial varie entre 45,62 $ et 54,46 $ l'heure (soit environ entre 88 959 $ et 106 197 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9817 **Date limite** : 21 septembre 2012

Expert en écritures en matière de valeurs mobilières
Ministère de la Justice — **Yellowknife, TNO**
Division de l'enregistrement des documents officiels

Poste à durée déterminée jusqu'au 20 décembre 2013

Le traitement initial est de 31,12 $ l'heure (soit environ 60 684 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9800 **Date limite** : 7 septembre 2012

Conseiller juridique
Ministère de la Justice — **Yellowknife, TNO**
Division des affaires juridiques

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial varie entre 49,91 $ et 74,63 $ l'heure (soit environ entre 97 325 $ et 145 529 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9770 **Date limite** : 31 août 2012

Gestionnaire des services aux victimes des TNO
Ministère de la Justice — **Yellowknife, TNO**
Division des programmes de justice communautaire et du maintien de l'ordre

Poste à durée indéterminée

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9802 **Date limite** : 7 septembre 2012

Gestionnaire des services de chirurgie
Administration de santé territoriale Stanton — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 52,24 $ l'heure (soit environ 101 868 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9778 **Date limite** : 4 septembre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Télévision

Radio-Canada met fin à l'analogique dans le Nord

La Société Radio-Canada/CBC a mis fin au signal analogique de 607 émetteurs, le 31 juillet, à travers le pays. La société de télévision de Hay River tente de rétablir le service.

Virginie Bouchard

Emboîtant le pas de plusieurs pays européens, la société de radiodiffusion Radio-Canada a envoyé au placard 607 émetteurs d'ondes analogiques hertziennes à travers le Canada. C'est dans une démarche de rajeunissement de sa technologie que la société a posé ce geste. Geste qui a certainement eu peu d'impact dans les grandes villes canadiennes où la plupart des habitants ont un abonnement à la télévision par satellite ou par câble. Cependant, dans les collectivités du Nord où le coût de la vie est plus élevé, certaines personnes n'ont pas les moyens de se payer un abonnement pour la télévision.

C'est donc avec surprise qu'ils ont appris que le poste de CBC et celui de Radio-Canada avaient déserté l'antenne.

« La Société Radio-Canada ne nous a jamais officiellement avisés qu'elle allait mettre fin à ses ondes. Je suis resté surpris. Radio-Canada est une entreprise nationale, nous la payons tous par nos taxes », affirme Gary Hoffman, président de la société de télévision de Hay River.

Ce dernier soupçonne que la société de diffusion a mis fin à l'analogique en raison de coupes budgétaires au niveau fédéral. Il s'agirait d'un moyen de réduire les coûts.

« Nous sommes une petite collectivité, il n'y a pas grand-chose que nous pouvons faire dans cette situation », avoue M. Hoffman.

Rétablir le signal

Néanmoins, la société télévisuelle de Hay River concentre tous ses efforts afin que les canaux anglais et français de Radio-Canada reprennent l'antenne. Pour ce faire, Gary Hoffman doit se procurer un récepteur pour chacun des canaux.

« Lorsque je me suis entretenu avec eux (les gens de Radio-Canada), ils ne m'ont pas dit qu'ils avaient aussi coupé le canal français », dit-il.

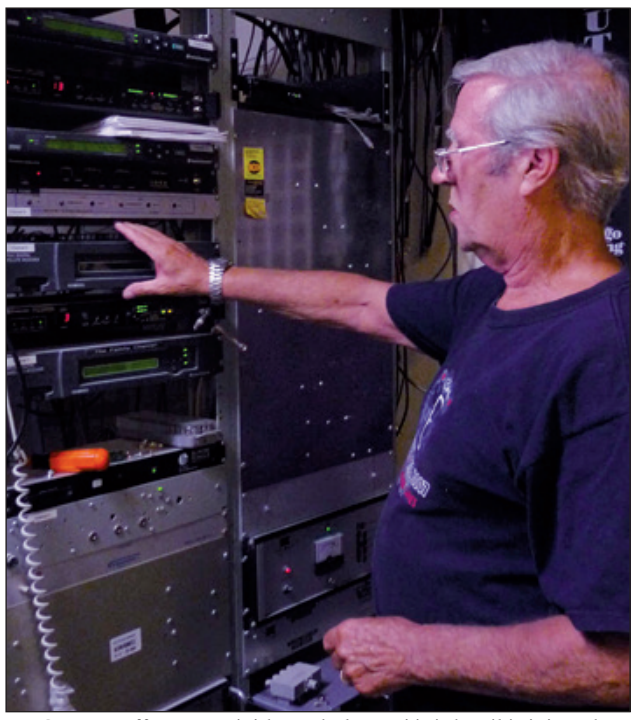
Très préoccupée par la situation, la société de Hay River a cependant peu d'argent à investir pour les récepteurs de type commercial qui se déclinent à 4500 dollars. M. Hoffman a toutefois fait plusieurs recherches et a trouvé des récepteurs de type résidentiel pour 300 dollars et pouvant être livrés dans les 48 heures.

« Nous allons nous procurer ces récepteurs et petit à petit, nous augmenterons la qualité en achetant ceux du commerce, un à la fois », explique-t-il.

La société de télévision de Hay River a 32 ans, elle existe depuis 1975, moment où elle a reçu sa première antenne de transmission. En plus de rétablir les canaux de Radio-Canada, CBC et APTN, elle compte ajouter un canal de films et le canal Historia à sa programmation d'ici l'automne. La société de télévision et son président ont connu très peu de turbulences au cours des années, si ce n'est cette dernière perturbation, qui désole grandement M. Hoffman.

« Radio-Canada affirme que 98 % des Canadiens vont continuer à recevoir ses canaux. C'est vrai pour ceux qui habitent les grandes villes. Nous ne sommes pas comptés dans ce pourcentage », conclut-il.

Northwestel, pour sa part, a confirmé que ses clients allaient continuer à recevoir les canaux anglais et français de Radio-Canada.



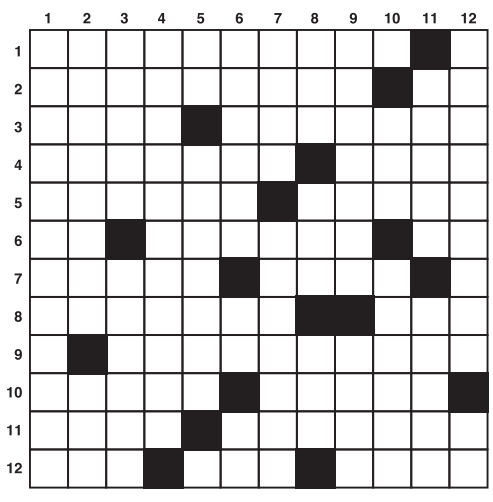
Gary Hoffman, président de la société de télévision de Hay River, a été très surpris d'apprendre la fin du signal analogique de Radio-Canada. Il travaille à rétablir le signal avec de nouveaux récepteurs. (Photo :Virginie Bouchard)

« Je dois confirmer avec la Société Radio-Canada pour savoir si la disparition de l'analogique peut changer la programmation télévisuelle de nos clients. Pour l'instant, ce n'est pas le cas », a affirmé Emily Younker, responsable des communications à Northwestel.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 209



HORIZONTALEMENT

1- Partie creusée au bord.
2- Pain écrasé dont on enrobe certains aliments. – Infinitif.
3- Détester, exécrer. – Inflammation des ganglions lymphatiques.
4- Personne vorace. – Prénom féminin.
5- Ponces une surface. – Tiges aiguës de certains outils.
6- Souri. – Mélange de céréales. – Doublée.
7- Géant, fils de Poséidon. – Anneau de cordage.
8- Daim. – Il a connu le déluge.
9- Placards pour serrer des objets.
10- Partie centrale de l'Asie mineure. – Rassasiée.
11- Endroit idyllique. – Tracer le dernier sillon.
12- Pièce de la charrue. – Partie saillante du visage. – Importune, ennuie.

VERTICALEMENT

1- Techniques médicales utilisant la réflexion.
2- Prépara une peau. – Poème mis en musique.
3- Petite chemise en étoffe de crin. – Navet.
4- Second jour après celui où l'on est.
5- Négation. – Pure et calme.
6- Assigna une place. – Une lettre les sépare. – Petit cube.
7- Difficile à supporter. – Administrerez.
8- Bœuf sauvage. – Dernière levée à la belote. – Grande étendue d'eau.
9- Refusées de reconnaître. – Barre pour fermer une porte.
10- Affluent du Danube. – Lassa, rebuta.
11- Coupa la cime d'un arbre. – Retranchées, retirées.
12- Actions d'installer. – Grand dieu solaire.

RÉPONSE DU Nº 209

Horoscope

SEMAINE DU 26 AOÛT AU 1ER SEPTEMBRE 2012

Bélier

BÉLIER
À cause de la planète Pluton, vous vivez beaucoup de choses d'une manière très intérieure. Il est possible que vous soyez appelé à changer votre façon de travailler en ce qui concerne les projets que vous voulez réaliser. Vous en serez satisfait.

Taureau

TAUREAU
Vous voulez vivre une vie magnifique sur le plan amoureux. Vous êtes très sérieux. Cela vous valorise. Vous aimez que l'on ait confiance en vous et vous ne voulez pas décevoir la personne qui vous est chère.

Gémeaux

GÉMEAUX
Grâce à la planète Mars, vous êtes capable d'être conscient de votre valeur. Vous ne perdez pas vos énergies dans n'importe quoi. Cela est une très bonne chose pour vous et pour votre entourage.

Cancer

CANCER
Vous êtes très réaliste et avez un grand besoin d'honnêteté. Cela fait en sorte que vous devez faire preuve de fermeté. Continuez ainsi et vous vous éviterez de grandes disputes avec les autres.

Lion

LION
Le Nœud Nord vous apporte une très grande confiance en tout ce que vous faites. Cela est magnifique. Vous êtes capable de vous surpasser. Vous avez besoin de réaliser à quel point vous pouvez vous faire confiance.

Vierge

VIERGE
À cause de la planète Neptune, vous devez mettre de l'ordre dans tout ce qui touche vos papiers. Ne l'oubliez pas et demeurez très stable dans vos ambitions car cela vous sera nécessaire.

Balance

BALANCE
À cause de la planète Saturne, vous êtes obligé d'être très concret dans tout ce que vous faites. Vous ne pouvez pas vivre des incertitudes et vous connaîtrez un succès qui sera bien mérité.

Scorpion

SCORPION
Vous avez les deux pieds sur terre et vous tolérez mal tout ce qui manque de franchise. Vous étonnez souvent votre entourage. Vous vous faites respecter.

Sagittaire

SAGITTAIRE
Grâce à la planète Uranus, vous voulez présentement changer votre existence. Vous désirez être en accord avec ce que vous êtes profondément. Cela est une bonne chose.

Capricorne

CAPRICORNE
Vous avez présentement des possibilités extraordinaires pour pouvoir accomplir ce qui est vraiment essentiel pour vous. Vous aimez vivre du bonheur. Sachez que cela vous sera possible.

Verseau

VERSEAU
La Lune Noire vous apprend à mieux pouvoir comprendre ce que les autres attendent de vous. C'est quelque chose de fantastique, ne l'oubliez pas. Vous êtes apte à développer vos talents personnels sur le plan créatif.

Poissons

POISSONS
Vous avez des choses peu communes à vivre, particulièrement en ce qui concerne vos sentiments. Ne vous inquiétez de rien, mais demeurez honnête envers les gens qui vous aiment.